

Why the Corrymeela Community Was Selected as the Recipient of the Fourteenth Niwano Peace Prize

勸庭野平和財団（総裁：庭野日鑛、理事長：長沼基之）は、「第14回庭野平和賞」を英国・北アイルランドのコリメーラ共同体（創設者：レイ・デビー師、代表者：トレバー・ウィリアムズ師）に贈ることを決定いたしました。世界125カ国、約1,000人の識者に推薦を依頼し、仏教、キリスト教、イスラム教など宗教者7人で構成される審査委員会で厳正な審査をし、決定されたものであります。

1965年に創設されたコリメーラ共同体は、現在、北アイルランド東部のベルファストを拠点として活動を展開しているプロテスタント、カトリック双方の集う共同体です。ベルファストは、北アイルランド紛争の中心地としても知られている都市であります。

コリメーラとは、アイルランド語で「調和の丘」を意味します。「恐怖、偏見、無知を取り除き、信頼と相互敬愛の関係を築いていきたい」—この精神のもと、同共同体は、この30年余にわたり、北アイルランド紛争の解決に向け、草の根レベルでのさまざまな和解プログラムを展開してきました。その活動は、人々から「北アイルランドで最も重要な運動」「アイルランド平和運動の生みの親」と形容され、非常に大きな評価を受けております。

北アイルランドは、二つの社会が存在します。一つは、英国であることを主張する多数派プロテスタント社会。もう一つは、カトリック系住民が大半を占めるアイルランド共和国と統一を図ろうとする少数派カトリック社会です。

この双方の紛争の歴史ですが、1920年にアイルランド島が分割によって対立の構図が浮き彫りになったと言われています。（アイルランド島の大部分の地域は、その

On May 8, 1997, the Niwano Peace Foundation (Nichiko Niwano, president; Motoyuki Naganuma, chairman) will present the 14th annual Niwano Peace Prize to the Corrymeela Community of Northern Ireland, founded by Rev. Ray Davey and currently under the leadership of Rev. Trevor Williams. The decision was reached after rigorous deliberation by a screening committee of seven specialists representing the world's religions, including Buddhism, Christianity, and Islam, who chose among nominations made by about 1,000 people of recognized stature in 125 different countries.

Founded in 1965, the Corrymeela Community has both Protestant and Catholic members. One of its two centres is in Belfast, long the focal point of the conflict in Northern Ireland.

Corrymeela means "hill of harmony" in Irish. The Community's primary goal is to do away with fear, prejudice, and ignorance and to build relationships of trust and mutual respect. Over the past thirty years the Corrymeela Community has developed numerous grassroots programmes for reconciliation in the midst of strife. Its endeavors have won accolades from around the world praising it for its pioneering activities in the search for peace.

Northern Ireland is a divided society with a majority Protestant community which demands to remain part of the United Kingdom and a minority Catholic community, many of whom wish to be part of a united

ノース・コースト・クリフの頂にあるコリメーラ・センター





北アイルランドの担当相 (1985～1989) としてコリメーラを訪れたトム・キング氏

後共和国として独立、1949年に正式に英連邦から脱退。一方、英国本土からの移住者の流れをくむプロテスタント系住民が多い北アイルランドは、英国の統治下に残る)。1960年代、北アイルランドでは、権利が奪われるとして、少数派のカトリック系住民による公民権運動が行われました。やがて、プロテスタント系住民との争いになり、1969年、市街地に英国の軍隊が投入される事態にまで発展しました。

1970年を前後して始まったカトリック系過激派組織のIRA（アイルランド共和軍）のテロ行為。これに対抗するプロテスタント系過激派の報復テロ。これまで、双方の流血事件による犠牲者は、3,000人以上に及んでいます。1994年、双方から停戦が宣言されましたが、政治対話がこじれ、1996年から再びテロ活動がなされ、予断を許さない状況にあります。

北アイルランド問題の特徴は、市民生活の中でも、社会的、宗教的、政治的な分断が進んでいる点にあります。現在、北アイルランドのプロテスタント系住民は約65パーセント、カトリック系住民は約35パーセント。双方の住民間では、宗派別に集中して居住するという住み分けが行われている傾向にあります。雇用、教育、結

Ireland. The consequences of the partition of the island in 1920, which left Northern Ireland as part of the United Kingdom and Southern Ireland to become an independent Republic in 1949, was to leave a Catholic minority in Northern Ireland in a disempowered position.

In the 1960s Catholics began to protest for their civil rights. This led to conflict with the majority Protestant community, resulting in widespread violence in 1969, with British troops coming onto the streets. The creation of the Provisional IRA, a violent republican paramilitary grouping from within the Catholic community, took place in 1970. This was responded to by violence from loyalist paramilitary groupings from within the Protestant community. Since 1969 the violence has resulted in over three thousand deaths.

In 1994 the IRA called a cease-fire. This was followed by attempts at political dialogue. However, the Provisional IRA resumed its campaign of violence in 1996.

The years of fighting have created deep social, religious, and political fissures among the people. Today the population of Northern Ireland is 65 percent Protestant and 35 percent Catholic. Fear and distrust continue to disrupt positive interaction in employment, education, and marriage.



多党間平和調停の議長、ジョージ・ミッチェル上院議員がコリメーラで講演 (1996年6月)

婚などの面でも、積極的な交流を図られにくい状況が見られます。

こうした中、コリメーラ共同体は、分断を取り除くさまざまな活動を展開してきました。具体的には、プロテスタント、カトリック両陣営の政治家が話し合う場を提供してきたほか、紛争で肉親を亡くした家族の精神的ケアなども積極的に実施しています。

さらに、同共同体では、合同の奉仕活動、青年同士の宗派を超えた対話集会をはじめ、「相互理解のための教育」を進展させる情報を教育現場に提供するなど、草の根レベルの地道な活動を続けています。北アイルランド北部・バリーキャッスルにある同共同体センターでは、暴力の犠牲になった人々を受け入れているほか、和解に向けた種々の会議、教育などが行われ、年間、6,000人以上の人々が利用しています。

北アイルランド問題は、単なる宗教的な対立ではなく、経済や社会生活との複雑な相関によって生み出されています。それだけに同共同体のような、市民生活に深く根づいた活動は、北アイルランド問題の根源的な解決に向けて、最も重要な役割を担っていると言えるでしょう。

同共同体が活動を始めて31年。その存在は、今日、北アイルランドのみならず、ヨーロッパ各地の宗教者にも、大きな希望と勇気を与えています。その意味からも、庭野平和財団は、宗教協力と人類愛を基盤としたコリメーラ共同体の正義と平和への献身に深く敬意を表し、またこれまでの多大な功績を顕彰すると共に、さらに多くの同志が輩出されることを念願して、ここに「第14回庭野平和賞」を贈るものであります。

The Corrymeela Community has striven to heal these wounds. Among its undertakings, it has provided a place for Protestant and Catholic leaders to talk with each other and has offered care and respite for families that have lost loved ones in the conflict. Corrymeela members engage in many voluntary activities and the Community is also deeply involved in educational work providing opportunities for youths to communicate transcending differences of faith, and is a major resource for teaching materials to promote mutual understanding.

The Community's other centre in Ballycastle is a refuge for victims of violence. It is also the site of meetings, conferences, and symposia on reconciliation participated in by more than 6,000 people every year.

Northern Ireland's problems also have complex economic and social roots. Corrymeela's grassroots activities, directed at the very core of daily life, fulfill a crucial role in helping to resolve these issues.

In existence for 31 years, the Corrymeela Community over the decades has become a model of inspiration and hope throughout Europe as well. In awarding it the 14th Niwano Peace Prize, the Niwano Peace Foundation wishes to express its high esteem for the Community's contribution to peace and justice in the name of religious cooperation and human dignity. We commend the Corrymeela Community for its many achievements and pray that many more will follow.